



68th IFLA Council and General Conference

August 18-24, 2002

Code Number:	030-097-F
Division Number:	III
Professional Group:	School Libraries
Joint Meeting with:	-
Meeting Number:	97
Simultaneous Interpretation:	Yes

De l'Information au savoir

Solomon Mahapa

University of South Africa
Johannesburg, South Africa
E-mail: solomonma2002@yahoo.com

Le thème de cette session, " De l'information au savoir ", joue un rôle essentiel dans plusieurs domaines de la vie. Il est donc important que chacun des pays du monde vise toujours à investir sans compter sur la jeunesse pour tous les domaines en rapport avec l'information. Et ce, pour la simple raison que la jeunesse est principalement perçue comme nos futurs dirigeants. On devrait donc lui fournir de l'information qui sera transformée en solide savoir, donnant ainsi plus de valeur aux différents états-nation. Dans le même ordre d'idée, en faisant bon usage de l'information, les jeunes seront capables de relever des défis auxquels ils pourraient avoir à faire face dans leurs efforts futuristes. Mon intervention sera principalement axée sur les jeunes venant des écoles de Lenasia et de Soweto.

Mon choix est basé sur le fait que j'ai mené une enquête dans ces régions (Lenasia et Soweto) avec l'intention d'essayer de vérifier la manière dont les jeunes de chacune de ces régions répondent à des questions d'information qui sont principalement basées sur leur travail scolaire en entier. Donc, comme signifié dans mon résumé, j'ai découvert certaines inégalités qui gênent l'enrichissement de nos jeunes par l'information, et par là même, l'assurance de devenir les leaders compétents des demain... Les inégalités viennent surtout du fait que les écoles de Lenasia sont équipées de bibliothèques scolaires alors que la plupart de celles de Soweto en disposent de peu ou pas du tout. On peut ainsi imaginer le bénéfice que les jeunes de Lenasia peuvent en tirer face à ceux des écoles de Soweto. Il en résulte la piètre maîtrise de l'information d'une bonne moitié des jeunes venant des écoles géographiquement situées sous la responsabilité du Département de l'Education de Gauteng.

Comme je l'ai mentionné plus haut, je discuterai des aspects-clé relatifs au thème de cette séance, du point de vue de l'Afrique du Sud où les jeunes de ces régions font face à des problèmes de gestion de l'information.

Ces aspects-clé seront les suivants : 1- Des bibliothèques scolaires sur site 2- Utilisation effective et efficace de l'information 3- Opinions des professeurs et des bibliothécaires 4- Opinions des jeunes écoliers 5- Résultats 6- La marche en avant

1) Des bibliothèques scolaires sur site

Cet aspect est plutôt un avantage dont jouissent les jeunes des écoles de Lenasia. Les bibliothèques scolaires de cette région possèdent un nombre correct de collections, d'où le fait que les jeunes sont capables de faire bon usage de l'information, bien que des progrès restent à faire. Les bibliothécaires en poste dans ces écoles peuvent enseigner aux jeunes les techniques indispensables à une recherche documentaire appropriée. Ceci inclut évidemment la recherche par différents moyens et aussi l'application d'une bonne évaluation critique, car l'information recherchée est destinée à un travail scolaire. Par conséquent, en comparaison avec les étudiants de Soweto, les recherches de ceux de Lenasia ne peuvent aboutir que si le Ministre de l'Education se rend compte du besoin en bibliothèques de ces écoles. Et cela a donc une conséquence négative sur les élèves de Lenasia ; mais néanmoins les bibliothèques publiques jouent quelque part un rôle important en assurant aux jeunes les compétences nécessaires à l'utilisation de l'information. Ces jeunes montrent une grande motivation pour tenter de maîtriser les techniques de recherche documentaire. La fréquentation régulière des bibliothèques publiques, même pendant les congés scolaires, en est la preuve. Ceci révèle clairement, ; chez beaucoup de jeunes, la volonté d'apprendre ces techniques ; et on pourrait aussi en déduire que ces compétences leur seront utiles à différents niveaux de leur vie d'étudiant.

2) Utilisation efficace et effective de l'information

L'aspect mentionné ci-dessus avantage les jeunes des écoles de Lenasia d'une certaine manière, mais il ne signifie pas que ceux de Soweto sont totalement incapables de faire bon usage de l'information. L'avantage des élèves de Lenasia est lié au fait qu'ils disposent de bibliothèques dans leurs écoles. Selon des bibliothécaires scolaires interviewés dans le Lenasia, l'expérience a surtout montré que les jeunes sont capables d'identifier la plupart des sources documentaires nécessaires à leurs devoirs ou dossiers scolaires mais ils n'ont pas la capacité d'analyser le contenu des informations trouvées dans ces sources. On a tendance à penser que ces jeunes sont incapables de mettre l'information brute en forme éloquent sans recopier textuellement. C'est un sentiment partagé à la fois par les professeurs et les bibliothécaires de la région. Bien qu'on puisse assister à une amélioration dans plusieurs cas, le constat des mentors mentionnés ci-dessus montre clairement que la formation laisse encore à désirer. La tendance est un peu différente en ce qui concerne les jeunes des écoles de Soweto.

Ils ne peuvent compter que sur les bibliothèques publiques qui sont le plus souvent ouvertes après les heures de bureau. Pour la majorité de ces jeunes la recherche d'une information effective et efficace reste donc encore un problème majeur. L'aide apportée par les bibliothécaires de ces établissements à ces jeunes est essentielle quant à la compréhension et l'utilisation correcte de l'information pour leurs devoirs et dossiers scolaires. Même si ces bibliothécaires ne peuvent accorder beaucoup de temps à ces jeunes, vu la diversité de leurs tâches, l'important est qu'ils essaient par tous les moyens de promouvoir l'utilisation effective et efficace de l'information. L'importance de savoir effectuer une recherche avec succès est surtout perçue comme le résultat de la capacité à résoudre des problèmes complexes d'information contenus dans les devoirs, mémoires ou autres tâches scolaires. Il est donc impératif que les jeunes apprennent très tôt à rechercher une information, l'utiliser avec esprit critique, et surtout à la transformer l'information en savoir.

Ce que j'ai découvert d'important avec ces deux catégories de jeunes est qu'ils font preuve de beaucoup de volonté en cherchant à s'approprier l'utilisation correcte de l'information. Et même si une des catégories est avantagée, l'autre ne se laisse pas décourager dans sa quête pour améliorer ses compétences en matière de recherche documentaire. Cela signifie que bien que les jeunes de Soweto soient désavantagés, leurs visites régulières aux bibliothèques publiques montrent clairement qu'ils sont prêts à s'approprier l'information .

3) Opinions des professeurs et des bibliothécaires.

La réflexion portera tout d'abord sur les professeurs, mentors principaux de ces jeunes. Leurs opinions tout au long de l'interview est qu'il est important pour les jeunes d'être très tôt capables de gérer des informations complexes, donc de traduire en forme éloquente ; ce qui leur donne plus de valeur.

Ils ont également exprimé l'idée que les devoirs ou projets doivent toujours nécessiter une recherche documentaire. Ce qui, de façon évidente, les aidera à mûrir, à s'intéresser à des matières diverses et peut être à entrer sur le marché de l'emploi, ce qui demande une recherche. Les bibliothécaires partagent la même opinion et soulignent le besoin pour ces jeunes de ne pas se laisser distancer par tous les changements mondiaux relatifs à l'information. Ils ont insisté sur l'importance de l'apprentissage des techniques de l'exploitation de l'information par l'utilisation de divers logiciels de bibliothéconomie.

Pour les élèves de Lenasia et de Soweto, l'opinion exprimée à la fois par les professeurs et les bibliothécaires des deux écoles dénote clairement que ces jeunes ont beaucoup progressé en matière de traitement de l'information. Quant à moi, suite à cette étude, je peux attester de l'amélioration des compétences de nos jeunes en matière de recherche de l'information d'Afrique du Sud, ce qui les aidera de façon évidente dans leurs tâches futures et dans les cas où ils seraient face à des questions complexes.

L'interaction entre professeurs et bibliothécaires est également d'une importance primordiale. Le but doit être de s'assurer que ces jeunes soient constamment encouragés à avoir besoin de maîtriser toutes les compétences nécessaires à une utilisation optimale de l'information. L'analyse de contenu a été aussi un souci exprimé par les professeurs et les bibliothécaires interviewés. Ils ont fait allusion au fait que l'utilisation régulière de l'information éradiquerait progressivement ce problème et nos jeunes sauraient de manière définitive critiquer l'information et par là même en analyser le contenu.

Disposer de bibliothèque dans les écoles était le souci majeur des professeurs de Soweto, mais ils ont complété le travail des bibliothèques publiques en s'assurant que les jeunes de ces régions sont équipées des compétences nécessaires à la maîtrise de l'information. Leur souci demeure le Département de l'Education de Gauteng qui doit veiller à équiper les écoles sous leur autorité de bibliothèques scolaires nécessaires et à les équiper d'un fonds documentaire suffisant qui sera de toutes les façons complété par les collections disponibles dans les bibliothèques publiques. Les mentors des deux camps ont exprimé leur grande satisfaction devant la façon dont les jeunes font face aux questions relatives à l'information.

4) Opinions des jeunes écoliers.

Les jeunes de Lenasia interviewés ont exprimé avoir terriblement besoin de maîtriser les techniques nécessaires à l'utilisation de l'information.

Ils ont laissé entendre que la manière dont ils recherchent l'information est encore à un stade de primaire. La raison en étant la masse d'information disponible parmi laquelle il ou elle doit distinguer l'information pertinente par rapport à elle qui ne l'est pas. Ils ont aussi fait état de la confusion avec laquelle ils doivent faire face quand ils cherchent à décomposer l'information en forme formidable... Ce qui fait que l'aide des

bibliothécaires de bibliothèques publiques et d'établissements scolaires est régulièrement sollicitée afin d'essayer d'identifier l'information pertinente. L'une des raisons de ce comportement est le délai donné aux élèves pour rendre les devoirs et projets. Cela a évidemment un impact négatif quand le délai est trop court pour trouver l'information pertinente pour les dits devoirs et projets.

Cependant, les jeunes des écoles de Soweto firent allusion au manque évident de bibliothèques scolaires sur site. Ce fait entrave leur désir d'essayer d'apprendre les méthodes de recherches efficaces.

Ils ont également mis en avant la carence de leurs bibliothèques publiques en matière de sources d'information, en faisant remarquer la pauvreté de leurs collections, les difficultés à obtenir l'information pertinente nécessaire à leurs projets d'histoire ou de sciences.

Les opinions exprimées par ces jeunes montrent donc clairement que s'ils disposaient des ressources appropriées ils seraient évidemment en meilleure position pour s'attaquer aux questions complexes le plus souvent résolues par l'information.

Ils ont aussi parlé d'un autre problème qui est l'évolution technologique si importante dans tous les aspects de la vie, ce qui fait qu'ils ont un besoin évident de pouvoir traiter une information sous quelque forme que ce soit, afin de s'assurer une amélioration de leur vie. Comme ils l'ont fait remarquer, on peut en déduire que ces jeunes sont désireux d'en apprendre plus sur l'utilisation de l'information et sont donc prêts à affronter quels que soient les obstacles qu'ils pourront rencontrer.

5) Résultats

Sur le sujet mentionné ci-dessus, j'ai découvert que les jeunes qui utilisent efficacement l'information obtiennent toujours les meilleurs résultats. L'impression que j'ai tirée à Lenasia c'est que les meilleurs élèves attribuent leur succès à un usage effectif et efficace de l'information. Ils ont aussi souligné qu'il est toujours impératif d'être capable d'évaluer l'information donnée afin d'en analyser correctement le contenu pour pouvoir se créer une base solide de savoir.

Cela implique qu'un jeune qui applique toutes les techniques nécessaires à la recherche documentaire, devrait être capable de transformer l'information trouvée en savoir d'où le thème de cette séance : "De l'information au savoir ". Les professeurs des écoles mentionnées ci-dessus sont surtout fiers de leurs élèves qui participent à différentes séances des travail avec des écoles d'autres régions désignées. Ces séances sont en général organisées sous forme de débats contradictoires au cours desquels des jeunes de différentes écoles échangent sur des sujets divergents. Ces sujets sont créés pour tester les connaissances des jeunes en matières de recherche documentaire, et permet de constater si ces jeunes sont capables ou non de gérer une information. La plupart des jeunes étudiants de Lenasia ont gagné une certaine estime par rapport à leurs talents pour la discussion. D'autres ont obtenu des diplômes en anglais, maths ou sciences. Ces succès démontrent clairement que ces diplômés sont capables de traiter des questions en relation avec l'information. Quand on pense aux jeunes des écoles de Soweto, leurs succès sont quelque peu les mêmes que ceux de Lenasia. Mais leurs élèves affluent vers des établissements d'enseignement supérieur où ils entrent en grand nombre pour poursuivre des études variées. Ce qui ne signifie pas que les jeunes des écoles de Lenasia ne s'inscrivent pas en nombre, le point que j'essaie d'éclairer est que les jeunes originaires de Soweto sont persuadés qu'obtenir de meilleurs résultats à l'école leur garantira une admission dans un établissement d'enseignement supérieur. Mais tous les jeunes de Lenasia et de Soweto font tout pour obtenir les meilleurs résultats afin de pouvoir s'inscrire en institutions d'enseignement supérieur pour l'amélioration de leur futur et de celui de leur pays.

6) La marche en avant

Cet aspect concerne surtout les professeurs et les bibliothécaires en tant que mentors de ces jeunes qu'ils doivent constamment engager à utiliser l'information dans leur vie de tous les jours. Ceci ne concerne pas seulement les dits mentors, mais aussi les décideurs de l'Education de ces régions, qui doivent s'assurer que ces écoles, en particulier celles de Soweto, soient équipées des bibliothèques nécessaires et d'un bibliothécaire à plein temps chargé de former nos plus jeunes élèves à l'utilisation de l'information. Je peux attester en conclusion que les jeunes sud-africains, en particulier ceux des écoles étudiées, font preuve de beaucoup d'initiative dans la maîtrise des compétences nécessaires à une bonne utilisation de l'information.

Ils continueront donc à en faire preuve tout au long de leur vie afin de doter notre pays des compétences nécessaires afin qu'ils puissent rivaliser de façon équitable avec d'autres pays dans le monde

Translated by: Claire Celestin